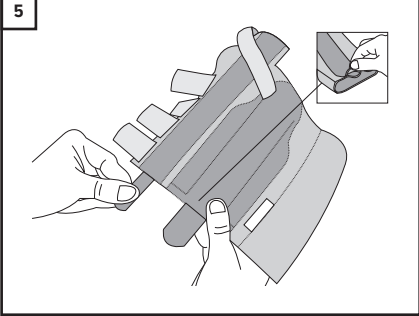
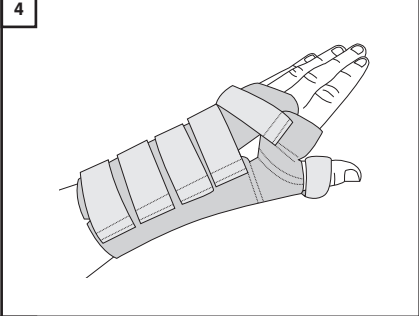
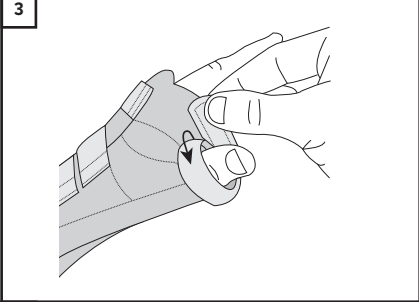
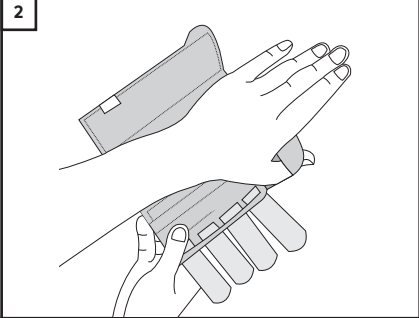
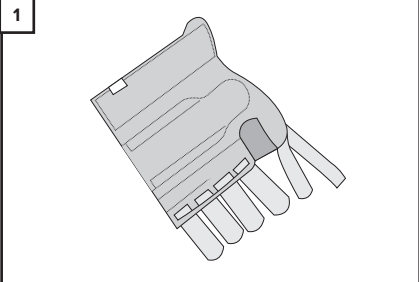


## WTBL - Wrist Thumb Brace

EN	<b>WRIST/HAND ORTHOSIS</b>
DE	<b>HANDGELENK-/HANDORTHESE</b>
FR	<b>ORTHÈSE DU POIGNET/DE LA MAIN</b>
ES	<b>ORTESIS DE MUÑECA/MANO</b>
IT	<b>ORTESI PER POLSO/MANO</b>
NL	<b>POLS-HANDORTHESE</b>
DK	<b>HÅNDELED-/HÅNDORTOSE</b>
FI	<b>RANNE-KÄMMENORTOOSI</b>
SE	<b>HANDLEDS- OCH HANDORTOS</b>
NO	<b>ORTOSE, HÅNLEDD/HÅND</b>
PL	<b>ORTEZA NADGARSTKA/DŁONI</b>
GR	<b>ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΚΑΡΠΟΥ/ΥΧΕΙΟΥ</b>



#### ENGLISH

##### Product Description

A wrist thumb orthosis with malleable aluminium thumb stay to hold the thumb firmly in abduction, supporting the thumb MP joint and restricting movement at the CMC joint.

##### Usage Information (See diagram)

- Open hook / loop fastening and open brace out flat.
- Position thumb and hand in brace as shown.
- Close hook / loop fastenings.
- Close hook / loop fastening securely around thumb.
- Take care not to over tighten straps, re-adjust for comfort as required while ensuring orthosis is in correct position.
- The wrist and thumb stays can be removed, bent to the desired position (as required by the injury / condition) and re-inserted.

##### Indications for Use

- Provides wrist and thumb support for an array of injuries, conditions, pre- and post-operations such as:
  - Arthritis.
  - Sprains and strains.
  - Soft tissue injuries and conditions.
- Instability.
- Post fracture management.

##### Contraindications

- Do not use over open wounds.
- Any known allergy and/or hypersensitivity to any material listed in product composition.
- Caution should be used if prescribed to patients with diabetes, vascular deficiency and neuropathy.

##### Warnings and Precautions

- We recommend the initial fitting of this device be conducted by a suitably qualified healthcare professional who will advise the period of use.
- Carefully read all instructions and warnings prior to use.
- Follow all instructions to ensure proper performance of the device.
- Do not use if liniments, ointments, gels, creams or any other substances have been applied to the affected area.
- Do not re-use for another patient, doing so risks cross infection and can compromise product integrity.
- Perform regular skin and circulation checks, especially patients with diabetes, vascular deficiencies and neurological conditions.
- Should any adverse reactions occur, please cease use and contact your healthcare professional or provider of this product.
- The durability of the device may be compromised by certain factors, e.g., objects with sharp edges or damage to the hook and loop fasteners. To prevent this the hook and loop fasteners should always be fastened when the device is not being worn or when being washed.

##### Washing and Care Instructions

- Close over all hook/loop straps and remove metal splint.
- Hand wash brace in cool water using mild detergent.
- Rinse and dry flat.
- Do not spin or tumble dry.
- Do not use fabric conditioner at any time.
- Check for any degradation that may affect use.
- Periodically check hook/loop fasteners are operating securely.
- Before using brace again, replace metal splint ensuring splint is correct way round and splint is tucked under edge / 'lip' of pocket.

##### Product Family Composition

Aluminium, Cotton, Elastane, Natural Rubber, Nylon, Polyamide, Polyester, PVC, SBR, Steel.

##### Storage and Transport Conditions

Store in a cool, dry place out of direct sunlight, in the original packaging.

##### Recycling and Disposal

Packaging and constituent parts should be recycled or safely disposed in accordance with local or national laws.

##### Serious Incident

Report any serious incident to the manufacturer and the competent authority of the EU Member state, or country in which you reside.

#### DEUTSCH

##### Produktbeschreibung

Eine Handgelenk-Daumen-Orthese mit verformbarer Aluminiumdaumenstütze, um den Daumen fest in Abduktion zu halten und das Metacarpophalangealgelenk des Daumens zu stützen und die Bewegung des Karpometakarpalgelenks zu beschränken.

##### Anwendungsinformationen (siehe Diagramm)

- Klettverschluss öffnen und Stütze flach nach außen öffnen.
- Daumen und Hand in Stütze legen wie dargestellt.
- Klettverschlüsse schließen.
- Klettverschluss sicher um den Daumen herum schließen.
- Nicht zu fest anziehen, für einen bequemen Sitz je nach Bedarf neu anpassen und dabei sicherstellen, dass sich die Orthese in der richtigen Position befindet.
- Die Handgelenk- und Daumenstützen können entfernt, in die gewünschte Position gebogen (je nach Verletzung/Erkrankung) und wieder eingesetzt werden.

##### Indikationen für den Einsatz

- Bietet Unterstützung für das Handgelenk und den Daumen für eine Reihe von Verletzungen, Erkrankungen und vor und nach Operationen, darunter:
  - Arthritis.
  - Verstauchungen und Zerrungen.
  - Verletzungen und Erkrankungen der Weichgewebe.
  - Instabilität.
- Behandlung nach einem Bruch.

##### Gegenanzeigen

- Nicht über offenen Wunden verwenden.
- Jede bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen einen der in der Produktzusammensetzung aufgeführten Stoffe.
- Vorsicht ist geboten bei der Verschreibung an Patienten mit Diabetes, Gefäßschwäche und Neuropathie.

##### Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

- Wir empfehlen, dass die Erstanpassung dieser Orthese von einer entsprechend qualifizierten medizinischen Fachkraft durchgeführt wird, die Sie über die Dauer der Verwendung berät.
- Lesen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig alle Anweisungen und Warnhinweise.
- Befolgen Sie die Anweisungen, um eine ordnungsgemäße Funktion der Orthese sicherzustellen.
- Nicht verwenden, wenn Einreibemittel, Salben, Gele, Cremen oder andere Substanzen auf den betroffenen Bereich aufgetragen wurden.
- Nicht bei einem anderen Patienten wiederverwenden, da dies eine Kreuzinfektion zur Folge haben und die Produktintegrität beeinträchtigen kann.
- Nehmen Sie regelmäßige Haut- und Kreislaufuntersuchungen vor, insbesondere bei Patienten mit Diabetes, Gefäßkrankheiten und neurologischen Erkrankungen.
- Sollten unerwünschte Reaktionen auftreten, beenden Sie bitte die Anwendung und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder den Anbieter dieses Produkts.
- Die Langlebigkeit der Orthese könnte durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, z. B. durch Objekte mit scharfen Kanten oder Schäden an den Klettverschlüssen. Um dies zu verhindern, sollten die Klettverschlüsse immer geschlossen werden, wenn die Orthese nicht getragen wird oder wenn sie gewaschen wird.

##### Wasch- und Pflegehinweise

- Schließen Sie sämtliche Klettverschlüsse und entfernen Sie die Metallschiene.
- Waschen Sie die Stütze von Hand in kaltem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel.
- Spülen und flach abtrocknen.
- Nicht schleudern oder im Wäschetrockner trocknen.
- Niemals einen Weichspüler verwenden.
- Auf Beschädigungen achten, welche die Nutzung beeinträchtigen könnten.
- Regelmäßig überprüfen, ob die Klettverschlüsse sicher funktionieren.
- Setzen Sie vor dem erneuten Gebrauch der Stütze die Metallschiene wieder ein und achten Sie dabei darauf, dass sie richtig herum eingesetzt ist und unter der Kante/„Lippe“ der Tasche angezogen ist.

##### Zusammensetzung der Produktfamilie

Aluminium, Baumwolle, Elastan, Naturkautschuk, Nylon, Polyamid, Polyester, PVC, SBR, Stahl.

##### Lager- und Transportbedingungen

An einem kühlen, trockenen Ort, vor direktem Sonnenlicht geschützt in der Originalverpackung aufbewahren.

##### Recycling und Entsorgung

Die Verpackung und die Bestandteile sollten recycelt oder sicher entsprechend der lokalen oder nationalen Gesetze entsorgt werden.

##### Ernster Zwischenfall

Melden Sie alle ernstes Zwischenfälle dem Hersteller und der befugten Behörde des EU-Mitgliedstaates oder Landes, in dem Sie ansässig sind.

#### FRANÇAIS

##### Description du produit

Une orthèse de poignet-pouce avec un renfort de pouce en aluminium malléable pour maintenir fermement le pouce en abduction, soutenant l’articulation MP du pouce et limitant le mouvement au niveau de l’articulation CMC.

##### Information d’utilisation (Voir diagramme)

- Ouvrez la fermeture auto-agrippante et l’orthèse en la mettant à plat.
- Placez le pouce et la main dans l’orthèse comme indiqué.
- Fermez les fermetures auto-agrippantes.
- Fermez correctement la fermeture auto-agrippante autour du pouce.
- Veillez à ne pas trop serrer les sangles, réajustez-les en fonction de votre confort, tout en vous assurant que l’orthèse soit dans la bonne position.
- Les renforts de poignet et de pouce peuvent être retirés, pliés pour atteindre la position souhaitée (en fonction de la blessure ou de l’état de santé) et remis en place.

##### Indications d’utilisation

- Fournit un soutien du poignet et du pouce pour toute une série de blessures, d’affections et d’étapes pré et postopératoires, par exemple :
  - Arthrite.
  - Entorses et foulures.
  - Blessures et affections des tissus mous.
  - Instabilité.
- Gestion post-fracture.

##### Contre-indications

- Ne pas utiliser sur des plaies ouvertes.
- Toute allergie et/ou hypersensibilité connue à l’un des matériaux énumérés dans la composition du produit.
- La prudence s’impose en cas de prescription à des patients souffrant de diabète, de déficience vasculaire et de neuropathie.

##### Avertissements et précautions

- Nous recommandons que l’installation initiale de ce dispositif soit effectuée par un professionnel de la santé dûment qualifié qui conseillera à propos de durée de la période d’utilisation.
- Lisez attentivement toutes les instructions et tous les avertissements avant l’utilisation.
- Suivez toutes les instructions pour assurer le bon fonctionnement du dispositif.
- Ne pas utiliser si des liniments, des pommades, des gels, des crèmes ou toute autre substance ont été appliqués sur la zone affectée.
- Ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient, car cela risque de provoquer une infection croisée et de compromettre l’intégrité du produit.
- Effectuez des contrôles réguliers de la peau et de la circulation, en particulier chez les patients souffrant de diabète, de déficiences vasculaires et de troubles neurologiques.
- En cas d’effets indésirables, veuillez cesser l’utilisation et contacter votre professionnel de santé ou le fournisseur de ce produit.
- La durabilité du dispositif peut être compromise par certains facteurs, par exemple des objets aux bords tranchants ou des dommages aux attaches auto-agrippantes. Pour éviter cela, les fermetures auto-agrippantes doivent toujours être attachées lorsque le dispositif n’est pas porté ou lorsqu’il est lavé.

##### Instructions de nettoyage et d’entretien

- Fermez toutes les sangles auto-agrippantes et retirez l’attelle métallique.
- Lavez l’orthèse à la main à l’eau froide avec un détergent doux.
- Rincez et séchez à plat.
- Ne pas essorer ni sécher en machine.
- Ne jamais utiliser d’assouplissant pour tissu.
- Vérifiez l’absence de toute dégradation pouvant affecter l’utilisation du dispositif.
- Vérifiez périodiquement que les attaches auto-agrippantes fonctionnent correctement.
- Avant de réutiliser l’orthèse, replacez l’attelle métallique en place en veillant à ce qu’elle soit dans le bon sens et à ce qu’elle soit placée sous le bord/la « lèvre » de la poche.

##### Composition de la famille de produits

Aluminium, Coton, élasthanne, caoutchouc naturel, Nylon, polyamide, Polyester, PVC, SBR, Acier.

##### Conditions de rangement et de transport

Conserver dans un endroit frais et sec, à l’abri de la lumière directe du soleil, dans l’emballage d’origine.

##### Recyclage et élimination

L’emballage et les pièces composantes doivent être recyclés ou éliminés en toute sécurité, conformément aux lois locales ou nationales.

##### Incident grave

Signalez tout incident grave au fabricant et à l’autorité compétente de l’État membre de l’UE ou du pays dans lequel vous résidez.

#### ESPAÑOL

##### Descripción del producto

Una órtesis de muñeca para el pulgar con un soporte de aluminio maleable para mantener el pulgar firmemente en abducción, apoyando la articulación MP del pulgar y restringiendo el movimiento en la articulación CMC.

##### Información sobre el uso (ver diagrama)

- Abra la correa de gancho y aro y abra la órtesis en plano.
- Coloque el pulgar y la mano en la órtesis tal como se muestra.
- Cierre la fijación de gancho/aro.
- Cierre la correa de gancho y aro de forma segura alrededor del pulgar.
- Tenga cuidado de no apretar demasiado las correas, reajústelas para mayor comodidad y asegúrese de que la órtesis está en la posición correcta.
- Se pueden retirar las varillas de la muñeca y del pulgar, doblarlas a la posición deseada (según lo requiera la lesión/afección) y volver a colocarlas.

##### Indicaciones de uso

- Proporciona apoyo tanto al pulgar como a la muñeca para una serie de lesiones, afecciones y tratamientos pre y posoperatorios tales como:
  - Artritis.
  - Esguinces y distensiones.
  - Lesiones y afecciones de los tejidos blandos.
  - Instabilidad.
- Tratamiento posfracturas.

##### Contraindicaciones

- No utilizar sobre heridas abiertas.
- Cualquier alergia y/o hipersensibilidad conocida a cualquier material que figure en la composición del producto.
- Se debe tener precaución si se prescribe a pacientes con diabetes, deficiencia vascular y neuropatía.

##### Advertencias y precauciones

- Recomendamos que la colocación inicial de este dispositivo la realice un profesional sanitario debidamente cualificado, quien aconsejará acerca del periodo de uso.
- Antes de su uso, lea detenidamente todas las advertencias e instrucciones.
- Siga todas las instrucciones para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo.
- No utilizar si se han aplicado linimentos, pomadas, geles, cremas o cualquier otra sustancia en la zona afectada.
- No reutilizar para otro paciente, al hacerlo se corre el riesgo de infección cruzada y puede comprometer la integridad del producto.
- Realizar controles periódicos de la piel y la circulación, especialmente en pacientes con diabetes, deficiencias vasculares y afecciones neurológicas.
- En caso de producirse alguna reacción adversa, deje de utilizarlo y póngase en contacto con su profesional sanitario o con el proveedor de este producto.
- La durabilidad del dispositivo puede verse comprometida por ciertos factores, como objetos con bordes afilados o daños en los cierres de gancho y aro. Para evitarlo, los cierres de gancho y aro deben estar siempre cerrados cuando no se use la órtesis o cuando se lave.

##### Instrucciones de lavado y cuidados

- Cierre todas las correas de gancho y aro, y retire la férula metálica.
- Lave la órtesis a mano en agua fría con un detergente suave.
- Aclare y seque en plano.
- No centrifugar ni secar en secadora.
- No utilice suavizantes textiles en ningún momento.
- Compruebe si hay alguna degradación que pueda afectar al uso.
- Revise regularmente que las correas de gancho y aro funcionen de forma segura.
- Antes de usar la órtesis de nuevo, vuelva a colocar la férula metálica asegurándose de que esté colocada de forma correcta y de que esté metida bajo el borde o «labio» del bolsillo.

##### Composición de la familia de productos

aluminio, algodón, elastano, caucho natural, Nailon, poliámida, poliéster, PVC, SBR, acero.

##### Condiciones de almacenamiento y transporte

Almacenar en un lugar fresco y seco, fuera de la luz solar directa, en el embalaje original.

##### Reciclaje y eliminación

El embalaje y las piezas que lo componen deben reciclarse o eliminarse de forma segura de acuerdo con las leyes locales o nacionales.

##### Incidentes graves

Informe de cualquier incidente grave al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de la UE o del país en el que reside.

#### ITALIANO

##### Descrizione del prodotto

Ortesi per polso e pollice con supporto in alluminio malleabile per tenere il pollice saldamente immobilizzato, sostenendo l’articolazione MP del pollice e limitando il movimento all’articolazione CMC.

##### Informazioni sull'uso (Vedi illustrazione)

- Aprire la chiusura in velcro e il tutore in posizione orizzontale.
- Posizionare il pollice nel tutore come mostrato in figura.
- Chiudere le chiusure in velcro.
- Chiudere la chiusura in velcro saldamente intorno al pollice.
- Non stringere eccessivamente le cinghie, regolare ulteriormente in base alle esigenze, assicurandosi che l’ortesi sia in posizione corretta.
- I supporti del polso e del pollice possono essere rimossi, piegati nella posizione desiderata (in base al trauma/ distorsione) e reinseriti.

##### Indicazioni per l'uso

- Fornisce supporto al polso e al pollice per una serie di lesioni, problematiche, pre e post operatorio, ad esempio:
  - Artrite.
  - Distorsioni e stiramenti.
  - Lesioni e problematiche dei tessuti molli.
  - Instabilità.
- Gestione del periodo post-frattura.

##### Controindicazioni

- Non utilizzare su ferite aperte.
- Qualsiasi allergia e/o ipersensibilità nota a qualsiasi materiale elencato nella composizione del prodotto.
- Si consiglia estrema cautela su pazienti con diabete, insufficienza vascolare e neuropatia.

##### Avvertenze e precauzioni

- La prima volta, consigliamo di far posizionare il prodotto da un operatore sanitario qualificato che indicherà la durata necessaria per l’uso del dispositivo.
- Leggere attentamente tutte le istruzioni e le avvertenze prima dell’uso.
- Seguire tutte le istruzioni per assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente.
- Non utilizzare il dispositivo se sull’area interessata sono stati applicati lozioni, unguenti, gel, creme o qualsiasi altra sostanza.
- Non riutilizzare su un altro paziente per non incorrere nel rischio di infezioni incrociate e compromettere l’integrità del prodotto.
- Eseguire periodicamente dei controlli della cute e della circolazione, soprattutto nei pazienti affetti da diabete, carenza vascolari e patologie neurologiche.
- In caso di reazioni avverse, interrompere l’uso e contattare il personale sanitario o il fornitore del prodotto.
- La durata del dispositivo può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alle chiusure in velcro. Per evitare ciò, quando il dispositivo non viene indossato o quando viene lavato, le chiusure in velcro devono essere sempre allacciate.

##### Lavaggio e cura del prodotto

- Chiudere tutte le cinghie in velcro e rimuovere le stecche metalliche.
- Lavare il tutore a mano in acqua fredda con un detergente delicato.
- Sciacquare e asciugare lasciandolo aperto.
- Non centrifugare o asciugare in asciugatrice.
- Non usare mai l’ammorbidente.
- Verificare la presenza di eventuali alterazioni che potrebbero comprometterne l’uso.
- Verificare periodicamente che le chiusure in velcro funzionino correttamente.
- Prima di usare di nuovo il tutore, sostituire la stecca di metallo assicurandosi che sia nel verso giusto e che sia infilata sotto il bordo o “lembo” della tasca.

##### Composizione della famiglia di prodotti

alluminio, cotone, elastam, gomma naturale, Nylon, poliammide, poliestere, PVC, SBR, acciaio.

##### Condizioni di conservazione e di trasporto

Conservare in un luogo fresco e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole, nella confezione originale.

##### Riciclaggio e smaltimento

L’imballaggio e le parti che lo compongono devono essere riciclati o smaltiti in modo sicuro secondo le normative la livello locale o nazionale.

##### Incidenti gravi

Segnalare qualsiasi incidente grave al produttore e all’autorità competente dello stato membro dell’UE o del paese in cui si risiede.

## NETHERLANDS

### Product Beschrijving

Een pols-duimorthese met een kneedbare aluminium duimsteun om de duim stevig vast te houden tijdens abductie, het MP-gewricht van de duim te ondersteunen en de beweging bij het CMC-gewricht te beperken.

#### Gebruiksinformatie (zie diagram)

- Open de klittenbandsluiting en open de brace plat.
- Plaats de duim en hand in brace zoals afgebeeld.
- Sluit klittenbandsluitingen.
- Sluit de klittenbandsluiting rond de duim.
- Zorg ervoor dat de banden niet te strak worden aangetrokken, stel ze indien nodig opnieuw af voor comfort terwijl u ervoor zorgt dat de orthese in de juiste positie zit.
- De pols- en duimsteunen kunnen worden verwijderd, in de gewenste positie worden gebogen (afhankelijk van de blessure / aandoening) en opnieuw worden ingebracht.

#### Gebruiksaanwijzingen

- Biedt pols en duim ondersteuning bij een reeks verwondingen, aandoeningen, pre- en postoperaties, zoals:
  - Artritis.
  - Verstuikingen en verrekkingen.
  - Verwondingen en aandoeningen van zacht weefsel.
  - Instabiliteit.
  - Post fractuur behandeling.

#### Contra-indicaties

- Niet gebruiken op open wonden.
- Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor materiaal vermeld in de productsamenstelling.
- Voorzichtigheid is geboden indien het wordt voorgeschreven aan patiënten met diabetes, vasculaire deficiëntie en neuropathie.

#### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

We raden aan dat de eerste aanpassing van dit apparaat wordt uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerde professionele zorgverlener die de gebruikperiode zal adviseren.
• Lees voor gebruik alle instructies en waarschuwingen zorgvuldig.
• Volg alle instructies om een goede werking van het apparaat te garanderen.

- Niet gebruiken als smeersels, zalven, gels, crèmes of andere substanties op het aangedane gebied zijn aangebracht.
- Niet hergebruiken voor een andere patiënt, aangezien een risico op kruisbesmetting bestaat en de product integriteit in gevaar kan worden gebracht.
- Voer regelmatig huid- en bloedcirculatiecontroles uit, vooral bij patiënten met diabetes, vasculaire gebreken en neurologische aandoeningen.
- Als er bijwerkingen optreden, stop dan met het gebruik en neem contact op met uw arts of leverancier van dit product.
- De duurzaamheid van het apparaat kan worden aangetast door bepaalde factoren, bijv. Voorwerpen met scherpe randen of schade aan de klittenbandsluitingen. Om dit te voorkomen, moeten de klittenbandsluitingen altijd worden vastgemaakt als het apparaat niet wordt gedragen of wordt gewassen.

##### Was- en onderhoudsinstructies

- Sluit alle klittenbandsluitingen en verwijder de metalen plak.
- Was de beugel met de hand in koud water met een mild reinigingsmiddel.
- Uitspoelen en plat laten drogen.
- Niet centrifugeren of drogen in de droogtrommel.
- Gebruik nooit wasverzachter.
- Controleer op eventuele degradatie die het gebruik kan beïnvloeden.
- Controleer regelmatig of de klittenbandsluiting goed werkt.
- Voordat u de beugel weer gebruikt, vervangt u de metalen spalk en zorgt u ervoor dat deze juist geplaatst is en de spalk onder de rand / 'lip' van de zak is gestopt.

#### Samenstelling van de productfamilie

Aluminium, Katoen, Elastaan, Natuurrubber, Nylon, Polyamide, Polyester, PVC, SBR, Staal.

##### Opslag- en transportcondities

Bewaar op een koele, droge plaats zonder direct zonlicht, in de originele verpakking.

#### Recycling en afvoer

De verpakking en de samenstellende onderdelen moeten worden gerecycled of veilig worden afgevoerd in overeenstemming met lokale of nationale wetten.

#### Ernstig incident

Meld elk ernstig incident aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de EU-lidstaat of het land waarin u woont.

### DANSK

### Produkt beskrivelse

En håndled og tommelfinger ortose med en formbar aluminiums tommelfinger for at fastholde tommelfingeren fast under bevægelse, hvilket understøtter tommelfinger-MP-leddet og begrænser bevægelsen ved CMC-leddet.

#### Oplysninger vedrørende anvendelse (se diagram)

- Åbn fastgørelse af krog / løkke, og åbn bøjen fladt ud.
- Placer tommelfinger og hånd i støtten som vist.
- Luk fastgørelse af krog / løkke.
- Luk krog / løkke tæt rundt om tommelfingeren.
- Pas på ikke at stramme stropperne for meget, og juster dem igen efter behov, mens ortosen er i den rigtige position.
- Håndled og tommelfingerstøtte kan fjernes, bøjes til den ønskede position (som krævet af skaden / tilstanden) og sættes på igen.

#### Indikationer for brug

- Giver støtte til håndled og tommelfinger til en række skader, tilstande, før og efter operationer såsom:
  - Gigt.
  - Forstuvninger og anstrengte muskler.
  - Bløddelslæsioner og konditioner.
  - Ustabilitet.
  - Styring af postfraktur.

#### Kontraindikationer

- Brug ikke over åbne sår.
- Enhver kendt allergi og / eller overfølsomhed over for ethvert materiale, der er anført i produktsammensætningen.
- Der skal udvises forsigtighed, hvis det ordineres til patienter med diabetes, vaskulære defekter og neuropati.

#### Advarsler og forholdsregler

Vi anbefaler, at den indledende tilpasning af dette udstyr udføres af en kvalificeret sundhedsperson, der kan rådgive vedrørende brug.
• Læs omhyggeligt alle instruktioner og advarsler inden brug.
• Følg alle instruktioner for at sikre, at enheden fungerer korrekt.
• Brug ikke, hvis der er brugt påføringsstoffer, salver, geler, cremer eller andre stoffer på det berørte område.
• Må ikke genbruges til en anden patient, da det risikerer krydsinfektion og kan kompromittere produktintegriteten.
• Udfør regelmæssige hud- og cirkulationskontroller, især hos patienter med diabetes, vaskulære defekter og neurologiske tilstande.
• Hvis der opstår bivirkninger, bedes du stoppe og kontakte din sundhedsperson eller udbyder af dette produkt.
• Enhedens holdbarhed kan blive kompromitteret af visse faktorer, f.eks. genstande med skarpe kanter eller beskadigelse på krog- og løkkefastgørelsesorganer. For at forhindre dette skal fastgørelsesorganer til krog og løkke altid fastgøres, når enheden ikke bruges, eller når den vaskes.

#### Instruktioner vedrørende vask og pleje

- Luk over alle krog / løkke stropper & fjern metal skinne.
- Vask støtten i hånden med koldt vand med et mildt rengøringsmiddel.
- Skyld og tør.
- Brug ikke tørretumbler.
- Stofbalsam må ikke bruges.
- Kontroller for enhver forringelse, der kan påvirke brugen.
- Kontroller med jævne mellemrum, at krog / løkke fastgørelsesorganer. fungerer korrekt.
- Inden du bruger støtten igen, skal du udskifte metalskinnen, så skinnen sidder korrekt, og skinnen er gemt under kanten / 'læben' af lommen.

#### Produkt Familiesammensætning

Aluminium, Bomuld, elastan, naturgummi, Nylon, polyamid, Polyester, PVC, SBR, stål.

#### Opbevarings- og transportforhold

Opbevar i originalemballagen, på et køligt, tørt sted uden direkte sollys.

#### Genbrug og bortscaffelse

Emballage og bestanddele skal genbruges eller bortscaffes ifølge overensstemmelse med lokale eller nationale love.

#### Alvorlig hændelse

Enhver alvorlig hændelse skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i EU-medlemsstaten eller det land, hvor du bor.

### SUOMI

### Tuotekuvas

Ranne-peukalortoostus, jossa on muokattava alumiininen peukalotuki, joka pitää peukalon tukevasti loitonnuksessa tukemalla peukalon tyviniveltä (MP) ja rajoittamalla liikkettä kämmennivelessä (CMC).

#### Käyttötiedot (katso kaavio)

- Avaa koukku-/silmuukkakiinnitys ja levitä tuki auki.
- Aseta peukalo ja käsi tukeen kuvan osoittamalla tavalla.
- Sulje koukku-/silmuukkakiinnittimet.
- Sulje koukku-/silmuukkakiinnitys huolellisesti peukalon ympärille.
- Varo kiristämästä remmejä liikaa, säädä uudelleen tarvittaessa mukavuuden mukaan varmistuen, että lasta on oikeassa asenossa.
- Ranne- ja peukalotuet voidaan poistaa, taivuttaa haluttuun asentoon (vamma/tilan edellyttämällä tavalla) ja asettaa takaisin.

#### Käyttöohjeet

- Tarjoaa rannetukea joukolle vammoja, terveydentiloja, ennen ja jälkeen leikkauksia, kuten:
  - Niveltulehdus.
  - Nyrjähdykset ja venäytykset.
  - Pehmytkudosvammat ja vastaavat terveydentilat.
  - Epävakaus.
  - Murtumien jälkihallinta.

#### Kontraindikaatiot

- Älä käytä avoimilla haavoilla.
- Mikä tahansa tunnettu allergia ja/tai yllherkkyys jollekin tuotteen koostumuksessa luettulle materiaaillle.
- Varovaisuutta tulee noudattaa potilailla, joilla on diabetes, laskimoiden vajaatoiminta ja neuropatia.

#### Varoitukset ja varotoimet

Suosittellemme, että tämän laitteen enisovitus tehdään pätevän terveydenhuollon ammattilaisen toimesta, joka neuvoo käyttöajan.
• Lue kaikki ohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen käyttöä.
• Noudata kaikkia ohjeita laitteen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.

- Älä käytä, jos vaikutusalueelle on levitetty linimentejä, salvaa, geelejä, voiteita tai muita aineita.
- Älä käytä uudelleen eri potilaalle, sillä se saattaa aiheuttaa risti-infektion ja vaarantaa tuotteen eheyden.
- Suorita säännölliset ihon ja verenkierron tarkastukset, erityisesti potilailla, joilla on diabetes, laskimoiden vajaatoiminta ja neurologisia sairauksia.
- Jos haittavaikutuksia ilmenee, lopeta käyttö ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai tämän tuotteen toimittajaan.
- Laitteen kestävyys voi heikentyä tietyillä tekijöillä, esimerkiksi esineillä, joissa on terävät reunat, tai vaurioilla koukku- ja silmuukkakiinnittimiin. Tämän estämiseksi koukku- ja silmuukkakiinnittimet tulee kiinnittää aina, kun laitetta ei käytetä tai se pestään.

##### Pesu- ja hoito-ohjeet

- Sulje kaikki koukku-/silmuukkaremmit ja poista metallilista.
- Pese tuki käsin viileässä vedessä miedolla pesuaineella.
- Huuhtele ja tasokuivaa.
- Älä linkoa tai rumpukuivaa.
- Älä käytä huuheluinaitta koskaan.
- Tarkista mahdolliset kulumiset, jotka saattavat vaikuttaa käyttöön.
- Tarkista säännöllisesti, että koukku-/silmuukkakiinnittimet toimivat kunnolla.
- Vaihda metallilasta ennen tuen uudelleenkäyttämistä ja varmista, että lasta on oikein päin ja työnnetty reunan/taskun 'huulen' alle.

#### Tuotepuheen kokoonpano

Alumiini, Puuvilla, elastaani, luonnonkumi, Nylon, polyamidi, polyesteri, PVC, SBR, Teräs.

#### Varastointi ja kuljetusolosuhteet

Säilytä viileässä, kuivassa paikassa, poissa suorasta auringonvalosta, alkuperäispakkauksessa.

#### Kierrätys ja hävittäminen

Pakkaukset ja osat on kierrätettävä tai hävitettävä turvallisesti paikallisten tai kansallisten lakien mukaisesti.

#### Vakava sattumus

Ilmoita vakavista sattumuksista valmistajalle ja EU-maan tai asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

### SVENSKA

### Produktbeskrivning

En handleds- och tumortos med formbart aluminium tumstöd för att hålla tummen stadig i abduction, ger stöd åt tummens MP-led och begränsar rörelsen vid CMC-leden.

#### Användningsinformation (se bilder)

- Öppna krok-/öglefästet och veckla ut stödet plant.
- Placera tumme och hand i stödet enligt bilden.
- Stäng krok-/öglefästen.
- Stäng krok-/öglefästet säkert runt tummen.
- Var försiktig så att remmarna inte dras åt för mycket. Justera om efter behov och säkerställ att ortosen är i rätt läge.
- Handleds- och tumstödet kan tas bort, böjas till önskad position (enligt behov för skada/tilstånd) och sätts in igen.

#### Indikationer för användning

- Ger handleds- och tumstöd för en rad skador, tillstånd, pre- och postoperationer, såsom:
  - Artrit.
  - Stukningar och sträckningar.
  - Mjukvävnadsskador och -tillstånd.
  - Instabilitet.
  - Postfrakturbehandling.

#### Kontraindikationer

- Använd inte över öppna sår.
- All känd allergi och/eller överkänslighet mot material som anges i produktsammansättningen.
- Försiktighet bör iakttas vid förskrivning till patienter med diabetes, kärnproblem och neuropati.

#### Varningar och försiktighetsåtgärder

Vi rekommenderar att inledande montering av denna enhet utförs av lämplig kvalificerad vårdpersonal som ger råd om användningsperioden.
• Läs noga igenom alla instruktioner och varningar före användning.
• Följ alla instruktioner för att säkerställa enhetens korrekta prestanda.

- Använd inte om limiment, salvor, geler, krämer eller andra ämnen har applicerats på det drabbade området.
- Återanvänd inte på någon annan patient, eftersom det riskerar korsinfektion och kan äventyra produktens integritet.
- Utför regelbundna hud- och cirkulationskontroller, särskilt på patienter med diabetes, kärnproblem och neurologiska tillstånd.
- Om det uppstår bivirkningar, vänligen sluta använda produkten och kontakta din läkare eller leverantören.
- Enhetens hållbarhet kan äventyras av vissa faktorer, t.ex. föremål med vassa kanter eller skador på krok- och öglefästen. För att förhindra detta bör krok- och öglefästen alltid fästas när enheten inte bärs eller när den tvättas.

##### Tvätt- och skötselanvisningar

- Stäng alla krok-/ögleremmar och ta bort metallskinan.
- Handtvätta stödet i kallt vatten med mildt rengöringsmedel.
- Skölj och torka plant.
- Ska inte centrifugeras eller torktumlas.
- Använd aldrig sköjmedel.
- Kontrollera om det finns försämringar som kan påverka användningen.
- Kontrollera regelbundet att krok-/öglefästen fungerar säkert.
- Innan du använder stödet igen ska du sätta tillbaka metallskinan och säkerställa att skenan sitter på rätt håll och att den är instoppad under kanten / "lappen" på fickan.

#### Produkt Familjens sammansättning

aluminium, bomull, elastan, naturgummi, Nylon, polyamid, Polyester, PVC, SBR, stål.

#### Förvarings- och transportförhållanden

Förvara på en sval, torr plats utan direkt solljus, i originalförpackningen.

#### Återvinning och bortscaffande

Förpackningar och beståndsdelar ska återvinnas eller kasseras på ett säkert sätt i enlighet med lokala eller nationella lagar.

#### Allvarlig incident

Rapportera allvariga händelser till tillverkaren och behörig myndighet i den EU-medlemsstat eller det land där du bor.

### NORSK

### Produktbeskrivelse

En håndleddsstommelortose med bøyelig aluminiumstommelstag for å holde tummelen fast under fiksering, støtte MP-tommeløddet og begrense bevegelse i CMC-leddet.

#### Bruksinformasjon (se diagrammet)

- Åpne borrelåsefeste og åpne støtte flatt.
- Plasser tommel og hånd i støtte som vist.
- Lukk borrelåsefester.
- Lukk borrelåsefeste sikkert rundt tommelen.
- Sørg for å ikke overstramme stropper, juster igjen for komfort etter behov og sikre at ortose er i korrekt posisjon.
- Håndledds- og tommelstagene kan fjernes, bøyes til ønsket posisjon (slik skaden/tilstanden krever) og settes inn igjen.

#### Indikasjoner for bruk

- Gir håndleddsstøtte for en rekke skader, tilstander, pre- og post-operasjoner som:
  - Artritt.
  - Forstuinger og forstrekninger.
  - Bløtvevsskader og -tilstander.
  - Ustabilitet.
  - Behandling etter fraktur.

#### Kontraindikasjoner

- Skal ikke brukes over åpne sår.
- Enhver kjent allergi og/eller hypersensitivitet for materiale oppført i produktsammensætning.
- Aktsomhet bør vises hvis det forordnes til pasienter med diabetes, karsykdom og neuropati.

#### Advarsler og forholdsregler

- Anbefaler at den første montering av dette utstyret gjennomføres av kompetent helsepersonell som vil gi råd om bruksperioden.
- Les alle instruksjoner og advarsler grundig før bruk.
- Følg alle instruksjoner for å sikre at utstyret fungerer som det skal.
- Skal ikke brukes hvis salver, geler, kremer eller andre stoffer har blitt påført det berørte området.
- Må ikke gjenbrukes for en annen pasient, å gjøre det gir risiko for kryssinfeksjon og kan kompromittere produktintegritet.
- Gjennomfør regelmessige hud- og kretsløpskontroller, spesielt pasienter med diabetes, karsykdommer og neurologiske lidelser.
- Hvis det skulle oppstå noen bivirkninger, avslutt bruken og kontakt helsepersonell eller leverandøren av dette produktet.
- Holdbarheten til utstyret kan kompromitteres av visse faktorer, f.eks. objekter med spisse kanter eller skade på borrelåsfesterne. For å forhindre dette bør borrelåsfesterne alltid være festet når utstyret ikke brukes eller når det vaskes.

- Instruksjoner for vask og stell
- Lukk alle borrelåsstropper, og fjern metallsplint.
- Håndvask støtten i kaldt vann med mildt rengjøringsmiddel.
- Skylles og tørkes flatt.
- Skal ikke sentrifugeres eller has i tørketrommel.
- Tøymykner skal ikke brukes.
- Se etter forringelse som kan påvirke bruk.
- Sjekk at borrelåsesterne fungerer som de skal med jevne mellomrom.
- Før støtten brukes igjen, bytt ut metallsplinten og sørg for at splinten er satt inn riktig vei og at den er foldet under kanten/ randen av lommen.

#### Produkt familie sammensetning

aluminium, bomull, elastan, naturgummi, Nylon, polyamid, Polyester, PVC, SBR, stål.

#### Lagrings- og transportforhold

Oppbevares på et kaldt, tørt sted utenfor direkte sollys, i originalemballasjen.

#### Resirkulering og avhending

Emballasje og bestanddeler bør resirkuleres eller avhendes i samsvar med lokale eller nasjonale lover.

#### Alvorlig hendelse

Rapporter alle alvorlige hendelser til produsenten og kompetent myndighet i EU-medlemsstaten eller landet du bor i.

### PLSKI

### Opis produktu

Orteza stawu nadgarstkowego z ujęciem kciuka, z usztywniaczem kciuka z giętkiego aluminium, która utrzymuje kciuk w pozycji odciążeniowej, podpierając staw MP kciuka i ograniczając ruch w stawie CMC.

#### Informacje o zastosowaniu (patrz schemat)

- Otworzyć zapięcie na rzepey i rozłożyć stabilizator na płasko.
- Umieścić kciuk i dłoń w stabilizatorze, jak pokazano na rysunku.
- Zapiąć zapięcia na rzep.
- Mocno zapiąć zapięcie na rzep wokół kciuka.
- Należy uważać, aby nie zacisnąć paszków zbyt mocno, w razie potrzeby ponownie wyregulować dla wygody, upewniając się jednocześnie, że orteza znajduje się we właściwej pozycji.
- Usztywniacze nadgarstka i kciuka można wyjąć, wygiąć do pożądaney pozycji (zgodnie z wymaganiami urazu/schorzenia) i ponownie włożyć.

#### Wskazania do stosowania

- Zapewnia wsparcie nadgarstka i kciuka w przypadku szeregu urazów, schorzeń, stanów przed- i pooperacyjnych, takich jak:
  - Zapalenie stawów.
  - Zwichnięcia i nadwyrżenie.
  - Urazy i schorzenia tkankę miękkich.
  - Niestabilność.
  - Stabilizacja po złamaniu.

#### Przeciwwskazania

- Nie stosować na otwarte rany.
- Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jakikolwiek materiał wymieniony w składzie produktu.
- Należy zachować ostrożność w przypadku stosowania u pacjentów z cukrzycą, niewydolnością naczyń krwionośnych i neuropatią.

#### Ostrzeżenia i środki ostrożności

- Zalecamy, aby początkowe dopasowanie tego wyrobu zostało przeprowadzone przez odpowiednio wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia, który doradzi w kwestii koniecznego okresu użytkowania.
- Przed użyciem należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje i ostrzeżenia.
- Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić prawidłowe działanie wyrobu.
- Nie wolno stosować w przypadku, gdy na chore miejsce zostały nałożone płyny do nacierania, maści, żele, kremy lub jakikolwiek inne substancje.
- Nie wolno używać ponownie tego samego produktu do leczenia innego pacjenta, gdyż grozi to zakażeniem krzyżowym i może naruszyć integralność produktu.
- Należy regularnie kontrolować stan skóry i krążenie, szczególnie u pacjentów z cukrzycą, niewydolnością naczyniową i schorzeniami neurologicznymi.
- W przypadku wystąpienia jakichkolwiek działań niepożądanych należy zaprzestać stosowania produktu i skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia lub dostawcą tego produktu.
- Pewne czynniki mogą zmniejszyć trwałość ortczy np. przedmioty o ostrych krawędziach lub uszkodzenia zapieć z rzepami. Aby temu zapobiec, rzepey powinny być zawsze zapięte, gdy wyrób nie jest noszony lub w trakcie prania.

#### Instrukcje prania i pielęgnacji

- Zapiąć wszystkie paski na rzepey i wyjąć metalową szynę.
- Stabilizator należy prać ręcznie w chłodnej wodzie z użyciem łagodnego detergentu.
- Wypłukać i wysuszyć na płasko.
- Nie wirować i nie suszyć w suszarce bębnowej.
- W żadnym wypadku nie należy używać płynu do płukania tkanin.
- Należy sprawdzić, czy nie ma żadnych uszkodzeń, które mogłyby wpłynąć na użytkowanie produktu.
- Należy okresowo sprawdzać, czy rzepey mocno się trzymają.
- Przed ponownym użyciem stabilizatora należy ponownie włożyć do środka metalową szynę, upewniając się, że jest ona prawidłowo ustawiona i że jest wsunięta pod krawędź/brzeg kieszeni.

#### Skład rodziny produktów

aluminium, bawełna, elastan, kauczuk naturalny, Nylon, poliamid, poliester, PCW, SBR, stal.

#### Warunki przechowywania i transportu

Przechowywać w chłodnym, suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego, w oryginalnym opakowaniu.

#### Recykling i utylizacja

Opakowanie i części składowe należy poddać recyklingowi lub bezpiecznie zutylizować zgodnie z lokalnymi, lub krajowymi przepisami.

#### Poważne incydenty

Należy zgłaszać wszelkie poważne incydenty producentowi i właściwym władzom państwa członkowskiego UE lub kraju zamieszkania użytkownika.

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Περιγραφή Προϊόντος

Ορθωση καρπού αντίχειρα με εύκαμπτο αλουμινένιο δετήρα αντίχειρα που διαπρέι τον αντίχειρα σε απόκλιση, υποστηρίζοντας την μετακαρποφαλαγγική (MP) άρθρωση του αντίχειρα και περιορίζει την κίνηση στην καρπομετακάρπια (CMC) άρθρωση.

##### Πληροφορίες Χρήσης (Βλέπε διάγραμμα)

- Ανοίξετε τον σύνδεσμο αγκίστρου / βρόχου και απλώστε τον νάρθηκα ανοιχτό.
- Τοποθετήστε τον αντίχειρα και το χέρι στον νάρθηκα όπως φαίνεται.
- Κλείστε τους συνδέομους αγκίστρου / βρόχου.
- Κλείστε τον σύνδεσμο αγκίστρου / βρόχου σφιχτά γύρω από τον αντίχειρα.
- Φροντίστε να μην σφίξετε υπερβολικά τα λουριά, αναπροσαρμόστε για άνεση ως απαιτείται και βεβαιωθείτε πως η άρθρωση είναι σε οωστή θέση.
- Οι δετήρες καρπού και αντίχειρα μπορούν να αφαιρεθούν, να λυγιστούν στην κατάλληλη στάση (ως απαιτείται από την κάκωση / πάθηση) και να επανεισυχθούν.

#### Ενδείξεις για Χρήση

- Προσφέρει υποστήριξη για μια σειρά από κακώσεις, παθήσεις, προ- και μεταχειρρητικές καταστάσεις όπως:
  - Αρθρίτιδα.
  - Διαστρέμματα και θλάσεις.
  - Κακώσεις και παθήσεις μαλακού ιστού.
  - Αστάθεια.
  - Διαχείριση μετά από κάταγμα.

#### Αντενδείξεις

- Να μην γίνεται χρήση επάνω σε ανοιχτά τραύματα.
- Αποιαδήποτε γνωστή αλλεργία και/ή υπερευαισθησία σε κάποιο από τα υλικά που αναγράφονται στην συσκευασία του προϊόντος.
- Θα πρέπει να εφαρμοστεί με προσοχή εάν γίνει συνταγογράφηση σε ασθενείς με διαβήτη, φλεβική ανεπάρκεια και νευροπάθεια.

#### Προειδοποιήσεις